



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
BELGRADE COUNTERPOINT
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
贝尔格莱德多重旋律
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

Белградский контрапункт

«Белградский контрапункт», инициированный Министерством культуры и информации Республики Сербия и реализуемый Институтом по изучению культурного развития, – это международная встреча, цель которой – собрать авторов и мыслителей из различных частей света, вносящих своим трудом значительный вклад в понимание современных мировых тенденций, т.е. той ситуации, в которой человек находится в наше время.

Белградский контрапункт – это возможность обсудить важные вопросы нашего общего опыта. Рассматривая данные вопросы с разных личностных и геокультурных позиций, мы можем дать разные ответы, но с другой стороны, эти различия могут гармонизироваться в едином широком взгляде, подобно полифонии музыкального контрапункта.

Почему контрапункт именно «белградский»? Потому что Белград был и остается местом соединения различий. Белград веками является сценой, на которой происходят не только столкновения, но и встречи, а любой человек лучше видит себя в отражении встречи с другими. Для литературного творчества и свободного сознания это фундамент, на котором строится широта и глубина постижения мира и времени. Белградский контрапункт задуман как доказательство того, что человек – существо словесное и в диалоге каждый может найти подтверждение своей правде, не опровергая при этом правду иную.

Первый «Белградский контрапункт» состоялся 9 и 10 июня 2017 года, когда на вопросы в рамках темы «Какую роль сегодня играет литература?» отвечали Петер Хандке, Фредерик Бегбедер, Захар Прилепин, Юй Хуа и Милован Данойлич. Встречу вели министр культуры и информации Владан Вукосавлевич и режиссер Эмир Кустурица.



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
BELGRADE COUNTERPOINT
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
贝尔格莱德多重旋律
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

Белградский контрапункт 2018 – Личные картины мира в движении

В этом году «Белградский контрапункт» будет проводиться 4 и 5 июня с подзаголовком «Личные картины мира в движении». Центральным событием встречи станет круглый стол на тему «Что с глобализацией в культуре?», где нас особо будут интересовать ответы на следующие вопросы:

- Что сегодня представляет собой глобализация и насколько это понятие изменилось по сравнению с девяностыми годами двадцатого века, когда перевозносилась идея экономической и политической глобализации?
- Является ли глобализация только идеологическим конструктом, обслуживающим определенные центры силы, или же она имеет истинный универалистский потенциал?
- Является ли глобализация понятием или процессом, который подчинен определенным культурно-цивилизационным формам, или же она превосходит их? Зависит ли глобализация от них или их преодолевает?
- Может ли глобализация «выжить» при актуальной тенденции возрождения национальных идентичностей и мультиполярности на глобальном уровне?
- Какова роль искусства и культуры в развивающихся глобальных процессах? Как данные процессы отражаются на дальнейшем ходе развития искусства и самом понятии культуры?
- Может ли и должно ли искусство осуществлять поиск новых выразительных форм и возможностей, чтобы соответствующим образом отреагировать на все более сложные и непредсказуемые процессы на глобальном уровне и осмыслить все более сложную и непредсказуемую картину мира? Должно ли искусство опираться, и каким образом, на опыт современной науки, философии и религии?



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
BELGRADE COUNTERPOINT
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
贝尔格莱德多重旋律
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

«Белградский контрапункт» в этом году включает и дополнительную программу в виде трибуны «Культуры на шелковом пути», в рамках которой участники выскажут свои позиции по вопросам культурных связей Сербии и Китая (вчера, сегодня, завтра), а также будут говорить о значении Китая для мирового культурного наследия.

Участниками «Белградского контрапункта» в 2018 году станут Чжан Канкан, Гуннар Кваран, Владимир Пиштало, Юрий Поляков, Франсиско Лопес Сача и Дэвид Хомел. Встречу будут вести Эмир Кустурица и министр культуры и информации Республики Сербия Владан Вукосавлевич, идейный вдохновитель «Белградского контрапункта».



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
BELGRADE COUNTERPOINT
БЕЛГРАДСКИЙ КОНТРАПУНКТ
贝尔格莱德多重旋律
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

Участники

Чжан Канкан (Zhang Kangkang) – одна из наиболее видных китайских писательниц своего поколения, появившаяся в литературе в семидесятые годы прошлого столетия. В данный момент она является почетным председателем Союза писателей провинции Хэйлунцзян, заместителем председателя Союза писателей КНР и замдиректора китайского ПЕН центра. Автор более ста книг различных жанров. Ее произведения переведены на английский, немецкий, японский и русский языки. Лауреат многих национальных и международных премий.

Гуннар Б. Кваран (Gunnar Kvaran) – историк-искусствовед, родился в Ирландии. Директор музея современного искусства «Аstrup Фернли» в Осло, директор Музея искусства Рейкьявика (1989–1997) и Художественного музея Бергена (1997–2001), куратор Исландского павильона на Венецианской биеннале (1984, 1986, 1988, 1990). Директор 57-го Октябрьского салона в Белграде в 2018 году. Автор и редактор ряда книг о современном искусстве.

Владимир Пиштало – сербский писатель-прозаик. Защитил докторскую диссертацию в Университете Нью-Гэмпшира на тему «Жонглирование тремя идентичностями: сербская, югославская и американская идентичности в среде американских сербов (1900–2000)». В данный момент преподает всемирную историю и историю Америки в Беккер-колледже в Вустере (США). Опубликовал ряд романов, сборников повестей и рассказов, а также сборников поэтической прозы, в числе которых «Книга с картинками», «Манифесты», «Конец века», «Витраж памяти», «Рассказы со всего мира», «Миллениум в Белграде», «Венеция», «Тесла, портрет среди масок», «Солнце этого дня». Его произведения переведены на многие иностранные языки. Лауреат большого числа литературных премий.

Юрий Поляков – российский писатель, поэт, драматург, публицист и активный общественный деятель. Один из наиболее читаемых и переводимых авторов современной России. Наряду с культурной деятельностью, общественно-политической публицистикой и эссеистикой, Юрий Поляков много лет был главным редактором ведущего



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
BELGRADE COUNTERPOINT
БЕЛГРАДСКИЙ КОНТРАПУНКТ
贝尔格莱德多重旋律
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

литературного издания «Литературная газета». Член Совета при Президенте РФ по культуре и искусству, член Комиссии Общественной палаты РФ по вопросам развития гражданского общества, заместитель председателя Общественного совета при Министерстве обороны РФ, председатель Общественного совета при Министерстве культуры РФ, председатель Гильдии драматургов России, член президиума Общества русской словесности. Лауреат многочисленных литературных премий. На сербский язык переведены следующие его произведения: «Козленок в молоке», «Небо падших», «Замыслил я побег...», «Парижская любовь Кости Гуманкова», «Апофегей» и драма «Хомо эректус, или Обмен женами».

Франсиско Лопес Сача (Francisco López Sacha) – кубинский писатель-прозаик, театровед, профессор Высшего института искусства в Гаване (1978–1991), профессор Интернациональной школы кино и телевидения Сан-Антонио де лос Баньос на Кубе. Был директором журнала «Letras Cubanas» (1990–1995) и председателем Союза писателей Кубы (1995–2007). Лауреат Премии за национальную культуру 1994 года и других важных премий. Автор 13 книг – романов, сборников повестей и рассказов, эссе.

Дэвид Хомел (David Homel) – канадский писатель-прозаик, киносценарист, журналист и переводчик с французского языка. Автор десяти романов и нескольких документальных фильмов, лауреат двух Премий генерал-губернатора за переводческую деятельность. Его журналистские тексты публиковались в ведущих газетах и журналах во Франции, Мексике, Германии и США, а с 1999 года он ведет постоянную колонку газеты «La Presse». В настоящий момент преподает креативное письмо на отделении английского языка и литературы, а также перевод на отделении французского языка и литературы Университета Конкордия. Лауреат многих литературных премий. Его произведения переведены на разные иностранные языки. На сербский язык переведены его романы «Покорение вершины» и «Бродячий цирк».



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
BELGRADE COUNTERPOINT
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
贝尔格莱德多重旋律
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

Ведущие-модераторы встречи

Владан Вукосавлевич – министр культуры и информации Республики Сербия. Окончил юридический факультет Белградского университета, прошел несколько учебных стажировок во Франции и в Германии. Слушал спецкурс «Международные договоры» в рамках постдипломного образования на юридическом факультете. Публиковался в журналах «Правник» (Юрист), «Книжевна реч» (Литературное слово) и «НИН». С 2004 года член Королевского совета семьи Карагеоргиевичей, также был заместителем председателя Правления Задужбины «Милош Црњанский». В 2013 году был назначен на должность секретаря по культуре города Белграда. Говорит на английском и французском языках.

Эмир Кустурица – сербский кинорежиссер, актер, писатель-прозаик, музыкант, обладатель двух «Золотых пальмовых ветвей» Каннского кинофестиваля, премии «Цезарь» и других престижных наград. Командор Ордена искусств и литературы Республики Франция. Учредитель и директор фестиваля кино и музыки «Кустендорф» в этнодеревне Дрвенград и идейный вдохновитель построения Андричграда, культурного центра, посвященного Иво Андричу. Режиссер многих фильмов, в том числе – «Помнишь ли ты Долли Белл?», «Папа в командировке», «Время цыган» («Дом для повешения»), «Аризонская мечта», «Андеграунд», «Черная кошка, белый кот», «Жизнь как чудо», «Завет», «По Млечному Пути». Автор книг «Смерть как непроверенный слух» и «Сто бед».



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
BELGRADE COUNTERPOINT
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
贝尔格莱德多重旋律
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

Участники дополнительной программы

Чжао Мэй (Zhao Mei) – китайская писательница, автор более десяти романов и нескольких сборников рассказов, а также телевизионных сценариев. Ее прозу сравнивают с произведениями Вирджинии Вульф. Она считается одной из важнейших представительниц феминизма в своей стране. Председатель Союза писателей провинции Тяньцзинь, член Национального комитета Союза писателей КНР. Лауреат многих национальных и международных премий.

Лян Пин (Liang Ping) – китайский поэт и писатель, член Национального комитета и заместитель директора комитета поэзии Союза писателей КНР, заместитель председателя Союза писателей провинции Сычуань и председатель Федерации литературы и искусства города Чэнду. Автор десяти сборников поэзии, одного сборника эссе и одного романа. Его произведения переведены на английский, французский, немецкий, японский, польский, болгарский, русский и другие языки. Лауреат многих премий.

Бай Сюэ (Bai Xue) – заместительница директора Сектора по отношениям с Европой и Америкой Отделения международных отношений Союза писателей КНР.

Чен Тао (Chen Tao) – китайский писатель, литературовед и критик, доктор наук по литературе. В настоящий момент в Союзе писателей КНР занимается исследованием современной китайской литературы. Автор исследовательских программ, включая «Полевое исследование литературного творчества и быта писателей, рожденных в 1980-е годы» и «Текстуальный анализ повестей, награжденных литературной премией Лу Синь». Его работы публикуются в ведущих китайских и международных журналах; также он является редактором серии классической китайской молодежной литературы.



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
BELGRADE COUNTERPOINT
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
贝尔格莱德多重旋律
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

Лю Фан (Liu Fang) – китайский издатель, заместитель главного редактора Издательского дома Союза писателей. Редактор большого числа исключительно качественных книг, а в 2011 году Государственным управлением по печати, издательской деятельности, радио, кино и телевидению КНР был провозглашен «ведущим талантом в области печати и издательской деятельности Китая».

Модератор дополнительной программы

Радосав Пушич – сербский китаевед и философ, профессор филологического факультета Белградского университета. Директор Института Конфуция в Белграде с 2006 года, координатор Белградского университета по международному сотрудничеству с Китаем с 2007 года. Член Международного объединения по изучению китайского языка с центром в Пекине с 1996 года, член редколлегии журнала «Chinese Journal of European Languages and Cultures» (Пекин, Китай) с 2008 года. Автор множества научных работ и переводов с китайского языка, составитель ряда научных сборников, автор книг «Время, отраженное в картинах», «Птица в Солнце», «Дао любви: облака и дождь».



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
BELGRADE COUNTERPOINT
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
贝尔格莱德多重旋律
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

ПРОГРАММА

Понедельник, 4 июня

10.00–14.00: Круглый стол «Что с глобализацией в культуре?»

Югославская кинотека (Большой зал), ул. Узун Миркова 1, Белград

Участники: Чжан Канкан, Гуннар Кваран, Владимир Пиштало, Юрий Поляков, Франсиско Лопес Сача и Дэвид Хомел

Ведущие-модераторы: Владан Вукосавлевич и Эмир Кустурица

14.00–15.00: Коктейль

Вторник, 5 июня

10.00–11.00: Круглый стол «Что с глобализацией в культуре?» (заключительное рассмотрение, подписание совместного заявления)

Югославская кинотека (Большой зал), ул. Узун Миркова 1, Белград

Участники: Чжан Канкан, Гуннар Кваран, Владимир Пиштало, Юрий Поляков, Франсиско Лопес Сача и Дэвид Хомел

Ведущие-модераторы: Владан Вукосавлевич и Эмир Кустурица



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
BELGRADE COUNTERPOINT
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
贝尔格莱德多重旋律
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

11.00–12.00: Представление заключения встречи для СМИ

Югославская кинотека (Большой зал), ул. Узун Миркова 1, Белград

Участники: Чжан Канкан, Гуннар Кваран, Владимир Пиштало, Юрий Поляков, Франсиско Лопес Сача, Дэвид Хомел, Владан Вукосавлевич и Эмир Кустурица

12.00: Экскурсия в комплекс Оплепац – посещение Храма Святого Георгия Победоносца, дома короля Петра Карагеоргиевича и Королевской винодельни с дегустацией вина; обед; возвращение в Белград вечером.



БЕОГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
BELGRADE COUNTERPOINT
БЕЛГРАДСКИ КОНТРАПУНКТ
贝尔格莱德多重旋律
CONTRAPUNTO DE BELGRADO

Дополнительная программа

Понедельник, 4 июня

15.00–17.00: Трибуна «Культуры на шелковом пути»

Югославская кинотека (Мультимедиа зал), ул. Узун Миркова 1, Белград

Участники: Чжао Мэйи, Лян Пин, Бай Сюэ, Чен Тао, Лю Фан

Вступительное слово: Владан Вукосавлевич, министр культуры и информации Республики Сербия

Модератор: проф. д-р Радосав Пушич

11.00–13.00: Встреча части делегации КНР с представителями объединений Республики Сербия в сфере культуры